

Commémoration de la fin de la première guerre 14-18 à Landau.
Dimanche 18 novembre 2018. Jean-Louis Christ, maire de Ribeauvillé.

Salutations officielles.

Depuis que l'humanité a essaimé sur notre planète, l'histoire de l'homme a montré le visage du meilleur comme du pire. Des civilisations sont nées en nous laissant les empreintes des plus belles cultures et des arts les plus florissants. Il suffit de parcourir la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO pour se laisser éblouir par les chefs d'œuvres du génie créateur humain. Châteaux, palais, églises, mosquées, cathédrales, théâtres antiques, etc... A cela se rajoute les œuvres artistiques littéraires, musicales, picturales, artisanales ou culturelles, qui ont façonné nos goûts et nos pensées.

Et puis il y a l'envers du décor. Des champs de ruines et de cimetières jonchent les sols et les sous-sols de tous les pays du monde. Ils portent souvent des noms de cités florissantes. Parfois des noms de batailles qui témoignent de l'aveuglement de l'homme dans sa folie meurtrière. Une folie dont les atrocités anéantissent jusqu'à sa dignité humaine.

Il y a cent ans, prenait fin une tragédie qui a coûté la vie à plus de dix millions de personnes. L'origine du conflit naît dans un contexte géopolitique européen où monarques, chefs d'États, politiques et militaires, se disputent le pouvoir dans des redoutables jeux d'alliances et d'influences. Leurs inimitiés rejailliront sur leurs nations respectives en les imprégnant de la haine qu'ils se vouent l'un à l'autre.

Les peuples seront appelés à soutenir l'idéologie de leurs dirigeants bardés de certitudes et d'égoïsme. Et pour parvenir à les embrigader derrière leurs discours fondés sur des peurs, ils recourent à d'impitoyables propagandes étatiques à travers lesquelles les pires

scénarios suscitent la mobilisation générale. Chaque pays fournira toute une économie de guerre au nom du patriotisme, de la défense de la Patrie, du bienfait d'un modèle social ou d'unification des peuples.

A l'instar de toutes les guerres, les masses populaires paieront le prix fort des rivalités de pouvoir entre une poignée de despotes et de tyrans.

Appelée la Grande Guerre, celle-ci se distinguera par le génie morbide d'une industrie qui développera des moyens technologiques inédits destinés à faire le plus de victimes possibles. Ce sera une guerre d'anéantissement dans laquelle, durant quatre années d'horreur, les soldats de chaque camp témoigneront des mêmes souffrances, des mêmes désespoirs vécus dans les tranchées, des mêmes détresses face à la mort de masse.

Aujourd'hui, Ribeauvillé s'engage auprès de la ville de Landau pour commémorer la fin de la première guerre mondiale et pour rendre hommage à toutes ses victimes. A travers ce geste réalisé en commun, nous ravivons le souvenir d'une tragédie qui a frappé l'Europe entière. Un souvenir qui ne doit ni s'éteindre ni tomber dans l'oubli. Il nous appartient, dans le cadre de l'amitié franco-allemande et de notre jumelage, de tirer les enseignements de l'histoire. Nous avons la responsabilité de rappeler que les doctrines extrêmes engendrent toujours des réactions extrêmes.

Plus que jamais, dans un contexte mondial troublé par des tensions économiques, politiques et religieuses, nous avons le devoir d'œuvrer sans relâche pour l'unité européenne. C'est dans l'entente des peuples que nous construirons l'avenir de l'Europe.
Vive l'amitié entre la France et l'Allemagne !
Vive une Europe de paix et de fraternité !

Übersetzung der offiziellen Begrüßung von Jean-Louis Christ, Bürgermeister von Ribeauvillé, bei der Gedenkfeier zum Ende des Ersten Weltkrieges (1914-1918) in Landau

Seitdem der Mensch auf der Erde ist, hat die Geschichte der Menschheit sowohl ihr bestes als auch ihr schlimmstes Gesicht gezeigt.

Zivilisationen sind entstanden und haben uns die Spuren herrlicher Kulturen und blühender Künste hinterlassen. Es reicht einfach, sich die Liste des UNESCO-Weltkulturerbes anzuschauen, um sich von den Meisterwerken der menschlichen Schaffenskraft begeistern zu lassen. Schlösser, Paläste, Kirchen, Moscheen, Kathedralen, Theater der Antik etc.... Hinzu kommen die künstlerischen, literarischen, musikalischen, bildlichen, handwerklichen und kulturellen Werke, die unseren Geschmack und unsere Gedanken geprägt haben.

Und dann gibt es die Kehrseite: Ruinenfelder und Friedhöfe decken die Böden und den Untergrund aller Länder der Welt. Sie tragen oft den Namen blühender Städte. Manchmal den Namen berühmter Schlachten, die die Verblendung des Menschen in seinem mörderischen Wahnsinn bezeugen. Ein Wahnsinn, dessen Gräueltaten bis zur Vernichtung der Menschenwürde führen.

Vor hundert Jahren ging eine Tragödie zu Ende, die das Leben von mehr als zehn Millionen Menschen gekostet hat. Der Ursprung des Konflikts entstand in einem europäischen, geopolitischen Kontext, wo Monarchen, Staats- und Regierungschefs, Politiker, Militärs anhand von erschreckenden Allianz- und Einflussspielen um die Macht stritten. Ihre Feindseligkeit wird zum gegenseitigen Hass ihrer Völker aufeinander führen.

Die Völker werden dazu aufgerufen, die Ideologie ihrer egozentrischen und von sich selbst überzeugten Regierungschefs zu unterstützen. Um sie nach ihren auf Ängsten basierenden Reden besser gleichzuschalten, benutzen sie eine erbarmungslose Staatspropaganda mit den schlimmsten Szenarios, die zur Generalmobilmachung führen. Im Namen des Patriotismus, der Vaterlandsverteidigung, der Vorteile eines Gesellschaftsmodells oder einer Völkervereinigung betreibt jedes Land nun eine Kriegswirtschaft.

Wie bei allen Kriegen wird das Volk den höchsten Preis für die Machtrivalitäten einer Handvoll Despoten und Tyrannen zahlen.

Der erste Weltkrieg oder der „Große Krieg“, wie die Franzosen ihn nennen, zeichnet sich durch das morbide Genie einer Industrie aus, die neue technologische Mittel entwickelt, die dazu bestimmt sind, so viele Opfer wie möglich zu machen. Das wird ein Vernichtungskrieg werden: vier Jahre des Schreckens, während dessen die Soldaten jeder Seite das gleiche Leiden, die gleiche Verzweiflung in den Schützengräben, die gleiche Hilflosigkeit gegenüber dem Massensterben erleben müssen.

Heute engagiert sich Ribeauvillé mit der Stadt Landau, um feierlich an das Ende des ersten Weltkrieges zu erinnern und alle Opfer zu ehren. Durch diese gemeinsame Geste lassen wir das Gedenken an eine Tragödie wiederaufleben, die ganz Europa erschüttert hat. Diese Erinnerung soll weder erlöschen noch in Vergessenheit geraten. Es ist unsere Pflicht, im Rahmen unserer Jumelage und der deutsch-französischen Freundschaft aus der Geschichte zu lernen. Wir haben die Verantwortung, daran zu erinnern, dass eine extreme Doktrin immer eine extreme Reaktion erzeugt.

Mehr als je sind wir verpflichtet, in einer Weltlage, die durch wirtschaftliche, politische und religiöse Spannungen beunruhigend ist, immer wieder an der Vereinigung Europas zu arbeiten. Durch die Verständigung der Völker werden wir die Zukunft Europas bauen.

Es lebe die Freundschaft zwischen Frankreich und Deutschland!
Es lebe ein Europa in Frieden und in Brüderlichkeit!

-Es gilt das gesprochene Wort-